ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

ИЗВЕШТАЈ КОМИСИЈЕ О ИЗБОРУ ЈЕДНОГ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА ЗА УЖУ НАУЧНУ ОБЛАСТ ЈАПАНОЛОГИЈА, ПРЕДМЕТ ЈАПАНСКИ ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ НА ФИЛОЛОШКОМ ФАКУЛТЕТУ УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду, под бројем 147/2, од 04. 02. 2022. године, изабрани смо у Комисију за писање Извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног ванредног професора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност, објављен у листу *Послови* бр. 969, дана 19. 01. 2022. године.

На основу приложене документације, а поштујући услове и критеријуме за избор у звање ванредног професора, наведене у конкурсу и ближе одређене Статутом Филолошког факултета, подносимо следећи

И З В Е Ш Т А Ј

Комисија је констатовала да се на расписани конкурс за избор једног ванредног професора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност, пријавио један кандидат, и то **др Данијела Васић**, досадашњи ванредни професор за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност, на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ

Проф. др Данијела Васић је рођена 01. 11. 1966. године у Београду, где је 1985. године завршила средњу школу. Дипломирала је 1989. године на Групи за јапански језик и књижевност Катедре за оријенталистику на Филолошком факултету Универзитета у Београду, с просечном оценом студија 9,22 и просечном оценом стручних предмета 9,89. На истом факултету је завршила магистарске и докторске студије. Магистарски рад „Мотив метаморфозе у делу *Кођики* – типолошка паралела у поређењу са српском народном књижевношћу“, одбранила је 17. 07. 2006. пред комисијом: проф. др Нада Милошевић-Ђорђевић, дописни члан САНУ, проф. др Снежана Самарџија и проф. др Кајоко Јамасаки (ментор). Докторску дисертацију под насловом „Жанр *моногатари* у старојапанској књижевности, са посебним освртом на *Такетори моногатари*, у поређењу са српском народном прозом“, одбранила је 14. 10. 2011. године, пред комисијом: проф. др Снежана Самарџија, проф. др Љиљана Пешикан Љуштановић и проф. др Кајоко Јамасаки (ментор).

НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАД

Научни рад проф. др Данијеле Васић усредсређује се, али не ограничава, на компаративно проучавање јапанске књижевности, превасходно древне, класичне и народне. На пољу древне књижевности нарочито је занимају митови сачувани у најстаријим забележеним делима јапанске књижевности и њихова употреба у идеолошке и политичке сврхе, а у циљу наглашавања националног идентитета Јапанаца, стварања и јачања централизоване државе и доказивања аутономности јапанске царевине. У блиској вези с тим је и проучавање јапанске народне књижевности, у ширем културном и компаративном контексту, које обухвата: бележење усмене књижевности од најстаријих записа; друштвено-историјске околности под којима се вршила/врши примопредаја усмене речи у Јапану; процеси сакупљања и бележења усменог блага, који су довели до формирања и развоја фолклористике у Јапану, али и поетичке одлике јапанске народне књижевности. Интересовања колегинице Васић су усмерена и на сложена преплитања наративних и стиховних елемената у делима јапанске класичне књижевности, као и међужанровска транспоновања, при којима полазиште може бити и усмена књижевност. Пратећи настанак и генезу најстаријих књижевних жанрова и њихове законитости, проф. др Данијела Васић истражује узајамну зависност и међусобне утицаје јапанске усмене и писане књижевности, али и везу с другим уметничким жанровима.

До сада је објавила три научне монографије. *Сунце и мач: јапански митови у делу* Кођики (Београд: Рад, 2008), бави се интернационалним темама и мотивима у најстаријем сачуваном делу јапанске књижевности, с почетка 8. века. *Месечева принцеза: усмено и писано у јапанској класичној књижевности* (Београд: Танеси, 2013), разматра зачетника јапанског књижевног жанра *моногатари*, с краја 9. века. Монографија је добила награду Веселина Лучића за најбоље научно, односно стручно остварење наставника и сарадника Универзитета у Београду за 2014. годину. *Јапанске народне приповетке − Нихон но мукашибанаши* (Танеси, 2016), састоји се од студије о јапанској усменој књижевности и развоју фолклористике у Јапану, као и превода усмено преношених јапанских приповедака, забележених на терену, с објашњењима.

ПРЕГЛЕД И МИШЉЕЊЕ О НАУЧНОМ И СТРУЧНОМ РАДУ КАНДИДАТА
ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА 2017. ГОДИНЕ

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ У НАУЧНИМ ЧАСОПИСИМА

Проф. др Данијела Васић је сарадник бројних угледних научних часописа у земљи и у иностранству. У библиографији колегинице Васић навешћемо искључиво објављене радове од претходног избора, а изоставићемо четири рада, која су прихваћена за штампу у часописима: *Књижевна историја*, *Зборник Матице српске*, *Наслеђе* и *Културе*.

У ***Зборнику Матице српске за књижевност и језик*** објављен је рад **„Мајушни јунак народне приповетке, Момотаро, као симбол јапанског национализма“** (књига 69, свеска 1, 2021, стр. 113–127).

Већ овај рад је довољан да бисмо схватили вредност пионирског посла, којим проф. др Данијела Васић, као српски јапанолог, даје немерљив допринос фолклористици, компаративној књижевности, али и приближавању српске и јапанске културе. Попут многих других усмених традиција, и јапанска има мајушног јунака који се бори против фантастичног

непријатеља. Али прича о Момотару, Дечаку из брескве, за Јапанце има много већи значај. Ова приповетка је била полазиште оснивачима јапанске фолклористике. С друге стране, приповетка „Момотаро“ вековима истиче национални идентитет Јапанаца. У време доминације ратничке класе, наглашавала је лојалност, праведност и поштовање родитеља. С рестаурацијом царске власти, коришћена је у сврху пропагирања митских корена јапанског народа и лојалности према цару. У периодима ратова, кроз призму националистичких погледа, Момотароови противници су обликовани у складу с тренутним потребама. Демони (*они*) су постајали брадати Руси или покварени британски војници, а амерички председник − вођа демонског народа. Јапанске власти су у приповеци „Момотаро“ пронашле оправдање и симбол својих колонијалистичких тежњи у циљу присвајања природних ресурса других држава.

У ***Аналима Филолошког факултета*** објављена су два рада:

„Уепекере – Аину народне приповетке као одраз живота једног потлаченог народа“ (Vol. 30, No. 2. Београд: Филолошки факултет, 2018, стр. 9−24).

Професорка Васић у раду разматра положај једног потлаченог народа кроз призму његове усмене традиције. Аину народ је нација с оригиналним језиком, религијом и културом. Дуго се налазио на друштвеним маргинама и тек 2008. године је признат за староседелачки народ Јапана. Језиком овог народа данас се служе малобројни, а пошто писмо не постоји, Аинуи су своју културну баштину сачували искључиво у усменом стваралаштву. Велики део митологије усвојен је као усмена историја у облику епова (*јукар*) и приповедака (*уепекере*), који представљају одраз Аину веровања и магијских обреда док уједно сведоче о животу сеоског живља. Прве записе ове књижевности направили су током 19. века британски мисионари и етнографи, који су истовремено својим пежоративним ставовима о Аину народу допринели његовој дискриминацији. Доказујући неоправданост таквих ставова, данас се научници баве проучавањима усмене књижевности Аинуа обраћајући посебну пажњу управо на *уепекере*. Ауторка у овим приповеткама открива коегзистенцију митског и савременог, али и доказе да Аину култура има много више додирних тачака с јапанском и да их повезују много дубље и древније сродности него што се на први поглед може уочити. Истовремено, у тим прозним усменим облицима могуће је пронаћи мноштво универзалних тема и мотива, који ову народну књижевност повезују с традицијама других, географски и историјски удаљених народа. Све то води откривању вредности ове књижевности. А оживљавањем културе Аинуа, припадницима тог народа враћа се свест о сопственом идентитету и вера да ће једном живети равноправно с онима који су их гурнули на маргине друштва.

„Јапански митови о стварању“ (Vol. 32, No. 2. Београд: Филолошки факултет, 2020, стр. 209−228).

Компаративни приступ јапанској митологији открива заједничке карактеристике, али и особености, одређених митова. У овом раду ауторка разматра митове о стварању света (или одређене заједнице), који се могу састојати од различитих наративних облика и поетских слика, што је условљено фундаменталним аспектима живота у древној заједници, религијским симболима, друштвеним нормама и обичајима итд, који конституишу одређену традицију. Када говоримо о Јапану, упознавање са страним културама, превасходно с корејском и кинеском, подстакло је занимање Јапанаца за порекло света и сопствене нације. Доказ за то проналазимо у најстаријим сачуваним историјским хроникама, *Кођики* и *Нихонги*, које носе елементе херојске идеализације. Разлике између ова два дела видљиве су већ на самом почетку, у митовима о постању. *Нихонги* даје више варијанти овог мита: док у првој препознајемо одразе кинеске митологије и филозофије, остале варијанте из *Нихонгија*, као и она одабрана за

Кођики, одсликавају шинтоистичке представе о стварању света. За јапанску митологију је карактеристично изједначавање теогоније с космогонијом, тако да јапански пантеон чини збир персонификованих природних, географских и других појава, на коју указује име бога-духа. Први богови јапанског пантеона настају спонтано, да би стварање било настављено полним сједињавањем прародитељског пара. Надаље се теогонијски процеси остварују трансформацијама најразличитијих елемената у поседу божанстава, међу којима су и излучевине, крв или делови тела. С премештањем тежишта на средишњу сферу, теогонијских процеса више нема и све је мање нуминозног. Ликови више нису богови већ јунаци-ратници, да би надаље добили искључиво људске особине и постали актери реалних догађаја.

Проф. др Данијела Васић и на друге начине сарађује с угледним часописима у земљи и ван ње.

Члан је уређивачких одбора следећих часописа: *International Journal of Social and Educational Sciences* (USBED), *International Journal of Literature, Language and Linguistics* (*IJLLL*) и *Journal of Foreign Language Teaching and Applied Linguistics* (J-FLTAL).

Осим тога, континуирано се бави рецензентским радом, који обухвата више уџбеника, научних монографија и чланака у угледним научним часописима и зборницима. У периоду од последњег избора, била је рецензент радова у часописима *Наслеђе* и *Анали Филолошког факултета*, затим часописа за друштвене науке, *Теме*, Универзитета у Нишу, *Зборника радова с међународне конференције*, одржане на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу, као и часописа *International Journal of Lanuages, Literature and Linguistic* (*IJLLL*).

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ У ЗБОРНИЦИМА И САОПШТЕЊА С НАУЧНИХ СКУПОВА

Проф. др Данијела Васић је учесник бројних међународних конференција у земљи и у иностранству. Учествовала је и у припреми више међународних научних скупова на Филолошком факултету, а потом и у уређивању зборника радова. Овде ћемо поменути само активности из периода од избора у ванредног професора.

Удружење фолклориста Србије, чији је члан проф. др Данијела Васић, организује мултидисциплинарне научне конференције, а она је учествовала на више њих. Рад **„Натприродно у модерном Јапану“**, штампан је у зборнику радова с конференције ***Савремена српска фолклористика 9*** (Београд: Удружење фолклориста Србије, 2021, стр. 441−453).

Ауторка у овом раду разматра једну специфичну одлику Меиђи периода јапанске историје (1868–1912). То је време када се Јапан трансформише у модерну индустријску државу. Укинути су феудални поседи, главне државне институције су трансформисане по западним моделима и спроведен је национални образовни програм. Престоница Токио (ранији Едо) постаје одраз надолазеће модернизације и доживљава се као тачка додира Јапана с модерним. Насупрот томе, удаљене планинске сеоске заједнице поистовећују се с прошлим временима. У циљу консолидације модерне националне културе, држава се здушно ангажује у борби за сузбијање, манипулисање и омаловажавање народних веровања. Међутим, та иста народна веровања у натприродна бића и појаве, истовремено имају важну улогу у утемељењу модерног у Јапану, а присуство натприродних елемената у различитим модерним дискурсима, представља кључ за боље разумевање саме јапанске модерности. Јер, док је вођена битка да се

мистериозно рационализује и натприродни феномени демистификују, власти су се трудиле да локалне духове поистовете с једним „јапанским духом“, из ког је проистекао и новоустоличени цар, као врхунско натприродно биће. Свему овоме треба придодати и утемељење фолклористике, којом се буди интересовање за народне обичаје и усмену традицију, и поново даје предност јапанском селу уместо градског пејзажа.

Колегиница Васић је учествовала у уређивању Зборника с научног скупа *Оријенталистика јуче-данас-сутра* с истоимене конференције, у ком је штампан и њен рад: **„*Хиерос гамос* (свети брак) у јапанској митологији”. *Оријенталистика јуче-данас-сутра*** (Beograd: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019, стр. 657−668).

Једна од научно-истраживачких преокупација колегинице Васић свакако је јапански мит у компаративном контексту, што показује и овај рад. Овде она даје преглед примера хијерогамије од најстаријих времена, стављајући акценат на најстарије писане споменике јапанске културе. Термин *хиерос гамос*, иначе, означава свето венчање (брак) бога и богиње или њихових представника на земљи. Односи се на првобитно уједињење божанских мушких и женских принципа, којима се обезбеђује плодност, а карактеристичан је за друштва која су се бавила земљорадњом. Најранији писани примери хијерогамије потичу из сумерске културе с почетка трећег миленијума пре нове ере. У јапанском миту се прво венчавају богови демијурзи, Изанами и Изанаки. Али, они нису само брачни пар, већ су и сестра и брат, што говори о примитивној ендогамији, којој се прибегава кад изван владарске породице није могуће пронаћи адекватног супружника. Хиерос гамос може указивати и на уједињење владара и богиње, или у јапанском случају на цара и шаманку која има улогу божанства, што осигурава просперитет и владарску способност. Пар: цар-брат и сестра-шаманка, био је уобичајени облик племенског старешинства у древном Јапану.

То нису једини скупови на којима је проф. др Данијела Васић учествовала у претходном периоду. Радови настали на основу саопштења добили су позитивне рецензије и биће објављени у зборницима са следећих конференција:

На међународној научној конференцији *Од уха до уха*, организованој на универзитету „Адама Мицкијевич“ у Познању (Пољска, 3−4 јун 2021), учествовала је с излагањем „Настанак јапанских народних приповедака: приповедач, слушалац, казивање“.

С рефератом “The Snake Bridegroom in Serbian and in Japanese Folk Tales”, учествовала је на конференцији *Japan: Pre-modern, Modern, and Contemporary*, организованој на универзитету Димитри Кантемир у Букурешту (3−5 септембар 2021).

На научном скупу *Савремена српска фолклористика 10* (Културни центар Топола, 18−20. jun 2021), излагала је на тему „Јапанско алкохолно пиће *саке* у најстаријим записима”, а на скупу *Савремена српска фолклористика 11* (НОКЦ „Вук Караџић” у Тршићу, 1−3. октобар 2021), говорила је о „Заштити нематеријалног културног наслеђа у Јапану“.

„Најстарија јапанска дела, *Кођики* и *Нихонги*, као пример алтернативне употребе митова“, наслов је излагања на научном скупу *Језик, књижевност, алтернативе* (*Language, Literature, Alternatives*), одржаном на Филозофском факултету у Нишу (15−16. april 2021).

С рефератом „Јапанска древна књижевност у контексту стварања јапанске државе”, узела је учешће на међународном научном скупу *Језици и културе у времену и простору 10* (Нови Сад: Филозофски факултет, 20−21. новембар 2021).

Поводом прославе 95 година Катедре за оријенталистику на Филолошком факултету су организовани *Дани оријенталистике* (13−18. децембар 2021), где је одржала предавање „Зашто је јапанско море слано – страни утицаји на јапанску народну књижевност”.

Проф. др Данијела Васић је члан и Европске асоцијације јапанолога (EAJS), као и Удружења наставника јапанског језика у Европи (AJE), у чијој организацији је, од 29. до 31. августа 2019. године, на Филолошком факултету одржан *23. Симпозијум о учењу јапанског језика у Европи* (*The 23rd Japanese Language Education Symposium in Europe (AJE)*: *Teaching Japanese Language and Culture Globally and Locally* 第 23 回 AJE ヨーロッパ日本語教育シンポジウム: ローカル ・ グローバルな日本言語 ・ 文化教). Проф. др Васић је била члан извршног и организационог одбора овог Симпозијума.

Др Данијела Васић је високо цењена у културној јавности као књижевни преводилац. Поменимо само угледно признање, Специјалну награду за превођење за 2008. годину, које је Удружење књижевних преводилаца Јапана доделило Данијели Васић, Хирошију Јамасакију Вукелићу, Далибору Кличковићу и Дивни Глумац за превод са старојапанског језика најстаријег сачуваног дела у Јапану − *Кођики: записи о древним догађајима* (Београд: Рад, 2008).

Последње у низу монографаских публикација које је проф. др Данијела Васић превела с јапанског језика, јесу две збирке. Прва је *Мукашибанаши – јапанске народне приповетке*, збирка усмено преношених и на терену прикупљених прозних облика, која представља драгоцени допринос проучавању јапанске народне књижевности. Колегиница Васић је пажљиво одабрала приповетке настојећи да буде заступљен усмени фонд различитих крајева Јапана и превела их трудећи се да сачува дух оригиналног усменог блага. На исти начин је значајна и друга збирка, *Аину народне приповетке − уепекере*, које је забележио јапански научник, Гизо Осами, у жељи да отргне од заборава усмено наслеђе староседелачког народа у Јапану. У обе збирке додати су и опсежни и вредни предговори, који олакшавају читање „обичном“ читаоцу, док истовремено, помажу проучаваоцима народне традиције да што сврсисходније искористе ову драгоцену грађу.

РАДОВИ ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ У НАУЧНИМ ЧАСОПИСИМА

Рад у националном часопису међународног значаја **M24 (4)**

1. „Мајушни јунак народне приповетке, Момотаро, као симбол јапанског национализма“. *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књига 69, свеска 1. Нови Сад, 2021, стр. 113–127. ISSN 0543-1220 | UDC 82(05)

Рад у врхунском часопису националног значаја **M51 (3)**

1. „Уепекере – Аину народне приповетке као одраз живота једног потлаченог народа“. *Анали Филолошког факултета*, Vol. 30, No. 2. Београд: Филолошки факултет, 2018, стр. 9−24. ISSN 0522-8468
2. „Јапански митови о стварању“. *Анали Филолошког факултета*, Vol. 32, No. 2. Београд: Филолошки факултет, 2020, стр. 209−228. ISSN 0522-8468

Уређивање међународног научног часописа **M29a (1,5)**
1. Члан уређивачког одбора међународног научног часописа *Journal of Foreign Language Teaching and Applied Linguistics* (*J-FLTAL*), Sarajevo: International Burch University.
2. Члан уређивачког одбора међународног научног часописа *International Journal of Literature, Language and Linguistics* (*IJLLL*).
3. Члан уређивачког одбора међународног научног часописа *International Journal of Social and Educational Sciences*, Turkey (USBED).

Предговор / поговор у књизи:
1. „Белешка преводиоца“. *Мукашибанаши – јапанске народне приповетке*. Београд: Танеси, 2018, стр. 2−6.
2. „Усмено благо Аину народа“. *Аину народне приповетке – uepekere*. Београд: Танеси, 2022, стр. 7−19.

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ У ЗБОРНИЦИМА

Рад у тематском зборнику међународног значаја **M14 (5)**
1. „Натприродно у модерном Јапану“. *Савремена српска фолклористика 9*. Ур. Биљана Сикимић, Бранко Златковић, Марија Думнић Вилотијевић. Београд: Удружење фолклориста Србије, Центар за културу „Вук Караџић“ у Лозници, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић”, Научно-образовно културни центар „Вук Караџић“ у Тршићу, 2021, стр. 441−453. ISBN 978-86-7301-163-9 (УБСМ)

САОПШТЕЊА С НАУЧНИХ СКУПОВА

Саопштење с међународног скупа, штампано у целини **M33 (1)**
1. „*Хиерос гамос* (свети брак) у јапанској митологији”. *Оријенталистика јуче-данас-сутра*. Прир. Анђелка Митровић. Beograd: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019, стр. 657−668.
ISBN 978-86-6153-609-0 COBISS.SR-ID 223207436

Уређивање зборника саопштења међународног научног скупа **M36 (1,5)**
1. *Зборник радова с научног скупа Оријенталистика јуче-данас-сутра*. Прир. Анђелка Митровић. Beograd: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019.
ISBN 978-86-6153-368-6 COBISS.SR-ID 223207436

Саопштење с међународног скупа, штампано у изводу **M34 (0,5)**
1. „Најстарија јапанска дела, *Кођики* и *Нихонги*, као пример алтернативне употребе митова“. *Књига сажетака научног скупа Језик, књижевност, алтернативе* (*Language, Literature, Alternatives*), Ниш: Филозофски факултет (15−16. april 2021), стр. 139.
2. „Настанак јапанских народних приповедака: приповедач, слушалац, казивање“. Międzynarodowa Konferencja Naukowa *Od ucha do ucha* − Instytut Filologii Słowiańskiej UAM. Пољска, Познањ: Универзитет „Адама Мицкијевич“ (3−4 јун 2021).
3. „Јапанско алкохолно пиће *саке* у најстаријим записима”. *Књига сажетака* међународног научног скупа *Савремена српска фолклористика 10*. Београд: Удружење фолклориста Србије,

Универзитетска библиотека „Светозар Марковић” и Културни центар Топола (18−20. jun 2021), стр. 22.
4. “The Snake Bridegroom in Serbian and in Japanese Folk Tales”. The 8th International Conference *Japan: Pre-Modern, Modern, Contemporary − A Return Trip from the East to the West: Learning in, about and from Japan*. Bucharest: “Dimitrie Cantemir” Christian University (September 3−5, 2021).
5. „Заштита нематеријалног културног наслеђа у Јапану“. *Савремена српска фолклористика 11*. Београд: Удружење фолклориста Србије, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић” и НОКЦ „Вук Караџић” у Тршићу (1−3. октобар 2021), стр. 25.
6. „Јапанска древна књижевност у контексту стварања јапанске државе”. *Књига сажетака с међународног научног скупа Језици и културе у времену и простору 10*. Нови Сад: Филозофски факултет (20−21. новембар 2021), стр. 160.

Саопштење са скупа
1. „Зашто је јапанско море слано – страни утицаји на јапанску народну књижевност”. Дани оријенталистике (прослава 95 година Катедре за оријенталистику). Београд: Филолошки факултет (13−18. децембар 2021).

СЕКУНДАРНО АУТОРСТВО (ПРЕВОДИ)

Приређивање и превод изворног текста у облику монографије
1. *Мукашибанаши – јапанске народне приповетке*. Приредила и превела с јапанског језика, предговор и напомене. Београд: Танеси, 2018.
ISBN 978-86-81567-30-2 COBISS-ID 178487308

Превод изворног текста у облику монографије
1. Осами, Гизо, *Аину народне приповетке – иерекере*. Превела с јапанског језика, предговор и напомене. Београд: Танеси, 2022.
ISBN 978-86-81464-84-7

СЕЛЕКТИВНА БИБЛИОГРАФИЈА РАДОВА ДО ИЗБОРА У ЗВАЊЕ

(Изостављено је: 13 предговора/поговора у књигама; 10 радова у националним часописима и 12 превода у серијским публикацијама.)

НАУЧНЕ МОНОГРАФИЈЕ
1. *Сунце и мач: јапански митови у делу Кођики*. Београд: Рад, 2008. (288 стр; 20 cm)
ISBN 978-86-09-00998-3
2. *Месечева принцеза: усмено и писано у древној јапанској књижевности*. Београд: Танеси, 2013. (220 стр; 24 cm) ISBN 978-86-81567-60-9 COBISS.SR-ID 200808204
3. *Јапанске народне приповетке – Нихон но мукашибанаши*: 1. О јапанским народним приповеткама (студија, 113 стр; библиографија, индекс и др, стр. 257–279); 2. Јапанске народне приповетке (збирка приповедака, стр. 114–256; избор, превод с јапанског језика, коментари и напомене Данијела Васић). Београд: Танеси, 2016. (279 стр; 23 cm)
ISBN 978-86-80430-19-5 COBISS.SR-ID 226480908

Електронски уџбеник

1. *Граматика јапанског језика за почетни степен* (*Shokyu nihongo bunpo kaisetsu – Bunpo kaisetsu*) Tokyo: 2008. (114 стр; 109,631 bytes) //htpp://jplang.tufs.ac.jp: JPLANG (E-learning material developed by the government-subsidized project at Tokyo University of Foreign Studies) – e-Japanese-Japanese language material on the internet.

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ У НАУЧНИМ ЧАСОПИСИМА

Рад у међународном часопису:

1. „The Land of the Dead – International Motifs in the Oldest Work of Japanese Literature". *Trans*, N° 9. Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, February 2010.
[On-line] Dostupno preko: http://trans.univ-paris3.fr/spip.php?article409
2. "Japanese Studies at the University of Belgrade." *Japanese Studies Around the World 2013* (*Sekai no Nihon kenkyu*): *New Trends in Japanese Studies*. Ed. Nanyan Guo. Kyoto: International Research Center for Japanese Studies, October 2013, pp. 69–72.

Рад у националном часопису међународног значаја

1. „Земља мртвих − интернационални мотиви у делу *Кађики*". *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, LVI/1. Нови Сад: 2008, стр. 7−19.
ISSN 0543-1220 UDK 82 (05)
2. „Жанр моногатари у јапанској књижевности". *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књига 60, свеска 2. Нови Сад: 2012, стр. 347−361.
ISSN 0543-1220 COBISS.SR-ID 9627138
3. „Прича о секачу бамбуса као зачетник јапанског жанра моногатари". *Књижевна историја*, XLIV, 148. Београд: 2012, стр. 617–630.
ISSN 0350-6428 COBISS.SR-ID 55823
4. „Мотив просаца и тешких задатака – српске и јапанске варијанте", *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књига LXII, свеска 1, Нови Сад: Матица српска, 2014, стр. 41–56.
ISSN 0543-1220 COBISS.SR-ID 9627138
5. „У ослушкивању сетвене песме далеког севера". *Књижевна историја*, XLV, свеска 151. Београд: 2014, стр. 987–993. ISSN 0350-6428 COBISS.SR-ID 55823

Рад у врхунском часопису националног значаја

1. „Мотив магичног бега у најстаријем делу јапанске књижевности − *Кађикију*, и српским народним приповеткама". *Филолошки преглед*, свеска XXXIII. Београд: 2006, стр. 61–75.
YU ISSN 0015-1807 UDK 80+82 (05)
2. „Елементи космогоније и теогоније у најстаријем делу јапанске књижевности". *Наслеђе*, IV/7. Крагујевац: 2008, стр. 111–125. ISSN 1820-1768 COBISS.SR-ID 115085068
3. „Мори Огаи – симбол модернизације јапанске књижевности". *Анали Филолошког факултета*, вол. 23, свеска II. Београд: Филолошки факултет, 2011, стр. 43−58.
ISSN 0522-8468
4. „Елементи усмене књижевности у зачетнику јапанског жанра моногатари". *Анали Филолошког факултета*, књига XXIV, свеска I, Београд: Филолошки факултет, 2012.
ISSN 0522-8468
5. „Књижевност као одраз живота: Мотив просидбе у делима јапанских аутора", Анали Филолошког факултета, свеска XXVI, Београд: Филолошки факултет, 2014, стр. 49–68.
ISSN 0522-8468

Рад у истакнутом националном часопису

1. „Мори Огаи“. *Летопис Матице српске*, књига 490, свеска 1−2, јул−август 2012, стр. 246. ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570

2. „Башо – непролазна вредност хаику поезије“. *Летопис Матице српске*, књига 490, свеска 1−2, јул−август 2012, стр. 148−156. ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570

3. „Меланхолични лиризам Јасунарија Кавабате”. *Летопис Матице српске*, књига 490, свеска 1−2, јул−август 2012, стр. 179−187. ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570

4. „Хирошима и Нагасаки – синоними страдања од нуклеарне технологије”. *Летопис Матице српске*, књига 490, свеска 1−2, јул−август 2012, стр. 187−199. ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570

5. „Пролаз ка зеленом небу”. *Летопис Матице српске*, књига 490, свеска 1−2, јул−август 2012, стр. 228−231. ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570

6. „Пламена медитација”. *Летопис Матице српске*, књига 490, свеска 1−2, јул−август 2012, стр. 231−235. ISSN 0025-5939 COBISS.SR-ID 7053570

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ У ЗБОРНИЦИМА

Рад у тематском зборнику међународног значаја:

1. „Поезија у јапанском приповедном жанру моногатари и у српској народној прози”. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 42/2. Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар, 2013, стр. 253−262. ISBN 978-86-6153-142-2

2. “The Elements of Oral Tradition in the *Taketori Monogatari*”. *China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation*. Kyiv: National Taras Shevchenko University, The National Academy of Sciences of Ukraine, 2013, pp. 175−183.

3. “The Oldest Extant Literary Work in Japan as a Sourcebook of Japanese Mythology”. *Proceedings Book of the 3rd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Linguistic Competence* (3−5 May, 2013). Sarajevo: International Burch University, 2013, pp. 395−401. ISBN 978-9958-834-21-9

4. „Интернационални мотиви у најстаријем јапанском делу“. *Језик, Књижевност, Вредности.* Ниш: Филозофски факултет, 2013, стр. 327−335. 327−335.

5. „Древна јапанска књижевност у светлу компаративних проучавања“. *Књижевност и мултикултуралност*. Београд: Филолошки факултет, 2013, стр. 351−372.

6. „Исходиште јапанске културе – мит о постању“. *Култура: у потрази за новом парадигмом*. Прир. Љиљана Марковић. Београд: Филолошки факултет, 2013, стр. 193−215. ISBN 978-86-6153-190-3

7. “The International Motif of Marriage Proposal in Japanese Literature”. Зборник радова: *Svetlost s istoka: japanska kultura i mi / Свет с востока: японская культура и мьи / Exorientelux: Japanese culture and we*. Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2014, стр. 41−53. ISBN 978-86-6153-113-2 COBISS.SR-ID 205388812

8. „Лик небеснице (виле) у српској и јапанској старини“. *Србија између Истока и Запада: наука, образовање, култура и уметност*, вол. 3: *Књижевност у компаративном и интердисциплинарном контексту*. Београду: Филолошки факултет, 2014, стр. 113–130.

9. „Усмена књижевност Аину народа: чувар културног наслеђа народа с маргина и спона с другим културама.“ *Језик, књижевност, маргинализација: књижевна истраживања*. Прир. Весна Лопичић, Биљана Мишић Илић. Ниш: Филозофски факултет, 2014, стр. 387–399.

10. „Сиже о браку смртника и виле (небеснице) у српској и јапанској усменој књижевности”. *Савремена српска фолклористика 2*. Београд: Институт за књижевност и уметност, Удружење фолклориста Србије, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, 2015, стр. 245–260.

11. „Различити типови дискурса у зачетнику јапанског наративног жанра моногатари“. *Језик, Књижевност, Дискурс: књижевна истраживања*. Ниш: Филозофски факултет, 2015, стр. 93–105.
12. „Превођење древних јапанских текстова”. *Културе у преводу: тематски зборник* (*Translating Cultures: Thematic Edition of Collected Works*), књига 1. Београд: Филолошки факултет, 2016, стр. 327–343.
13. „Зачеци фолклористике у Јапану: Јанагита Кунио – јапански Вук Караџић”. Зборник радова: *Савремена српска фолклористика 3*. Ниш: Филозофски факултет, Институт за књижевност и уметност, Удружење фолклориста Србије, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, 2016, стр. 45–57.
14. „*Вака* поезија у прозним жанровима јапанске класичне књижевности”. *Size zero: мала мјера. Поезија!* Цетиње: Факултет за црногорски језик и књижевност, 2016, стр. 87–105. ISBN 978-9940-579-78-4 COBISS.CG-ID 30343696

Саопштење с међународног скупа, штампано у целини
1. „Kokoro ni nokotta bungaku sakuhin to no deai ni tsuite“ (「心に残った文学作品との出会いについて」„О сусрету с књижевним делом које чувам у срцу“). *Nihongo ga bungaku to deau toki* (『日本語が文学と出会うとき』*Када се јапански језик сретне с књижевношћу*). Београд: Филолошки факултет, 2016, стр. 39–41.

Рад у истакнутом тематском зборнику водећег националног значаја
1. „Традиционално и интернационално у јапанском жанру *моногатари*“. *Компаративна књижевност: теорија, тумачења, перспективе*. Прир. Адријана Марчетић и др. Београд: Филолошки факултет, 2016, стр. 381–390. ISBN 978-86-6153-309-9 COBISS.SR-ID 220145420

2. „Приповест о секачу бамбуса у јапанској класичној књижевности“. *Оријенталистичко знамење: сећање на Марију Ђукановић (1923–1983)*. Прир. Анђелка Митровић. Београд: Филолошки факултет, 2016, стр. 187−199.

Рад у тематском зборнику националног значаја
1. „Мотив метаморфозе у делу Кођики“. *Истоци и утоци − Сећање на Славољуба Ђинђића*. Београд: Филолошки факултет, 2009, стр. 415–430.

Реферати на међународним скуповима
1. “Two Poetic Pictures of the Underworld in the *Kojiki*”. International Scientific Conference *Self and Other in Japan – Mutual Representations*. University of Bucharest, Center for Japanese Studies, March, 2012.
2. “Land of the Dead in the *Kojiki*”. Међународна јапанолошка конференција *Видљиво и невидљиво*. Београд: Филолошки факултет, Друштво јапанолога Србије, март 2014.
3. „Pseudo-etymologies in the *Taketori monogatari*“. Међународна научна јапанолошка конференција *Европски дискурси о Јапану (XVIII European Discourses on Japan – Ôkura Momoyo Memorial Symposium*), на тему „Хумор у Јапану“. Београд: Филолошки факултет, Друштво јапанолога Србије, септембар 2015.

СЕКУНДАРНО АУТОРСТВО (ПРЕВОДИ)

Превод изворног текста у облику монографије (стари језици)

1. *Кођики: записи о древним догађајима* (*Kojiki*). Прир. Оо но Јасумаро. Превод са старојапанског језика и напомене Хироши Јамасаки Вукелић, Данијела Васић, Далибор Кличковић, Дивна Глумац. Поговор Кајоко Јамасаки. Београд: Рад, 2008.
ISBN 978-86-09-00997-6 COBISS-ID 151970828
2. *Прича о секачу бамбуса* (*Taketori monogatari*). Превод са старојапанског језика Данијела Васић, Хироши Јамасаки Вукелић. Поговор и напомене Данијела Васић. Београд: Танеси, 2010.
ISBN 978-86-81567-30-2 COBISS-ID 178487308

Превод изворног текста у облику монографије

1. Осами, Гизо, *Уепекере из области Ћитосе − збирка старих прича народа Аину*, (*Chitose no uepekere*), збирка приповедака. Превод с јапанског језика, поговор и напомене Данијела Васић. Сомбор: Публикум, 2002.
2. Акутагава Рјуносуке, *Нос* (*Hana*), збирка приповедака. Превод с јапанског језика, поговор и напомене Данијела Васић. Београд: Рад, 2002.
ISBN 86-09-00772-3 COBISS-ID 97289484
3. Акутагава Рјуносуке, *Бели* (*Shiro*), збирка приповедака. Превод с јапанског језика Данијела Васић, Хироши Јамасаки Вукелић. Поговор и напомене Данијела Васић. Сомбор: Публикум, 2004. ISBN 86-85087-03-1 COBISS-ID 19716835
4. Акутагава Рјуносуке, *Бисеијева верност* (*Bisei no shin*), збирка приповедака. Превод с јапанског језика Данијела Васић, Хироши Јамасаки Вукелић. Поговор и напомене Данијела Васић. Сомбор: Публикум, 2008. ISBN 978-86-85087-18-9 COBISS-ID 234520327
5. Акутагава Рјуносуке, *Рашомон и друге приче* (*Rashomon*), збирка приповедака. Превод с јапанског језика, поговор и напомене Данијела Васић и Далибор Кличковић. Београд: Рад, 2008. ISBN 978-86-09-00990-7 COBISS-ID 150255884
6. *Историја Јапана – Из Коданшине Илустроване енциклопедије Јапана* (*Japanese History*). Превод с јапанског језика Данијела Васић, Далибор Кличковић, Дивна Глумац, Милица Павковић. Београд: Завод за уџбенике, 2008. ISBN 978-86-17-15867-3
7. Акутагава Рјуносуке, *Пакао и друге приче* (*Jigokuhen*), збирка приповедака. Превод с јапанског језика, поговор и напомене Данијела Васић и Далибор Кличковић. Београд: Танеси, 2011. (198 стр; 20 cm) ISBN 978-86-81567-44-9 COBISS.SR-ID 186709516
8. Мори Огаи. *Дивља гуска* (*Gan*), роман. Превод с јапанског језика, поговор и напомене Данијела Васић. Београд: Танеси, 2014. ISBN 978-86-81567-73-9 COBISS.SR-ID 206088204
9. Мори Огаи. Породица *Абе и друге приче* (*Abe ichizoku*), збирка приповедака. Избор, превод с јапанског језика, поговор и напомене Данијела Васић. Београд: Танеси, 2015.
ISBN: 978-86-81567-98-2 COBISS.SR-ID 218260748

ПЕДАГОШКИ РАД

У наставном раду на Филолошком факултету Универзитета у Београду проф. др Данијела Васић је ангажована од 23. 04. 1990. године, када је изабрана на радно место асистента-приправника за наставно-научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и

књижевност на Катедри за оријенталистику. За лектора за исту научну област и за исти предмет, изабрана је 27. 05. 2004, а за асистента 26. 04. 2007, уз један реизбор 29. 09. 2010. године. У звање доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност на Филолошком факултету Универзитета у Београду, изабрана је 15. 05. 2012. године, а у звање ванредног професора за исту научну област и за исти предмет, 20. јуна 2017. године.

На дипломским (основним и мастер) и докторским студијама задужена је за курсеве из јапанског језика, књижевности и културе. До ове школске године, на основним студијама је држала предавања и вежбања из предмета: Савремени јапански језик Г-1, Г-2, Г-3, Г-4, Г-5, Г-6 и Јапанска књижевност 2, а прошле школске године и из Увода у проучавање јапанске цивилизације. На мастер студијама је задужена за предмет Мит и традиција у јапанској књижевности; а на докторским − Јапанска древна књижевност у компаративном контексту. Ове школске године је, осим својих предмета на МАС и на ДАС, преузела обавезе на следећим предметима: Тумачење јапанског текста 1 и 3, Јапанска књижевност 1 и 2, Запад и јапанска књижевност 1 и 2, Јапан и свет 1 и 2 и Друштвена и културна историја Јапана 1 и 2.

Проф. др Данијела Васић је предана раду са студентима. Зато је омиљена и веома цењена као наставник, што потврђује и евалуација студената. Наиме, висока просечна оцена коју је добила у студентским анкетама за свој педагошки рад, и то за предмете које је држала у целости (предавања/вежбе и комплетну евалуацију) у периоду од избора у ванредног професора, тј. од 2016/17 и закључно с 2020/21. износи: 4,83.

Колегиница Васић је била члан комисије за преглед и оцену докторске дисертације под називом „Дела Јасунари Кавабате, Казуо Ишигуроа и Харуки Муракамија и њихов допринос међукултурној комуникацији Јапана и Србије“, кандидата мср Светлане Грубор, 2021. године. Учествовала је у комисијама за одбрану завршног рада на мастер студијама, и то: као ментор рада „Поимање оностраног у јапанској древној књижевности“ кандидата Луке Милошевића (одбрањен 23. 09. 2018) и као члан комисије за рад „Зен-будизам у ратничкој класи у Јапану“ кандидата Дарка Иконића (одбрањен 23. 09. 2018).

Била је члан Стручне комисије у поступку утврђивања неакадемског понашања на Филолошком факултету Универзитета у Београду, и то за предмет 22/1, од 12. 1. 2021. године, који је предала доц. др Meysun Gharaibeh Simonović за утврђивање неакадемског понашања при изради докторске дисертације Милице Јотов, под називом: „Социолингвистички аспекти језика у периодици Јапана у доба продужене стагнације (2000–2010)“.

Проф. др Данијела Васић је стални члан организационог одбора за реализацију „Провере знања јапанског језика као страног“ (ЈЛПТ) у Србији, која се од 2009. одржава на Филолошком факултету у Београду. Уз то, редовно учествује у одабиру кандидата и у осталим активностима, којима се студентима омогућавају студијски боравци у Јапану.

Посебно треба нагласити да колегиница Васић испољава изузетну одговорност према прихваћеним задацима и у тимском раду с колегама. Успешно координира рад наставника и сарадника на Групи за јапански језик, књижевност и културу, а и шире. Уз то, активно учествује у процесима акредитације Филолошког факултета Универзитета у Београду, а у текућој акредитацији, као главни координатор на Групи.

З А К Љ У Ч А К

Разматрањем конкурсне документације јасно се може сагледати академски и педагошки профил кандидата, проф. др Данијеле Васић. Квалитет њених научних радова и предани рад са студентима на Студијском профилу Јапански језик, књижевност и култура, указују на то да проф. др Данијела Васић у потпуности испуњава услове да буде поново изабрана за ванредног професора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност. Можемо закључити да својим ставом према настави, струци и науци, проф. др Данијела Васић показује квалитете савесног и вредног професора и научника. Чланови Комисије са задовољством предлажу Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да проф. др Данијелу Васић поново изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик и књижевност.

К О М И С И Ј А

Др Далибор Кличковић, ванредни професор
(председник комисије)

Др Снежана Самарџија, редовни професор

Др Љиљана Пешикан Љуштановић, професор емеритус

Др Ема Петровић, редовни професор

Др Ирена Срдановић, ванредни професор